

Раздел 1. ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Аввакумова Е.А., канд. филол. наук, доцент кафедры общего и русского языкознания и методики преподавания русского языка как иностранного,

Полозова О.Н., магистрант 2 курса Института филологии и межкультурной коммуникации

Алтайский государственный педагогический университет

г. Барнаул, Россия

ОБУЧЕНИЕ ПИСЬМУ ПО КОММУНИКАТИВНОЙ МЕТОДИКЕ Е.И. ПАССОВА: ОТ ТЕОРИИ К ПРАКТИКЕ

Аннотация. В статье представлены упражнения, развивающие письменную речь инофонов по коммуникативной методике Е.И. Пассова. Данные упражнения Е.И. Пассов назвал запись на слух с однократного предъявления. В работах ученого-методиста дается теоретическое описание письменного упражнения и не приводится ни одного примера, что составляет методическую проблему. В статье передается суть данного упражнения, изложенного Е.И. Пассовым, и приводятся примеры аудиозаписей, которые можно послушать через QR-код. Также данные примеры представлены в статье в напечатанном виде. Аудиотексты составляют основу упражнений записи на слух с однократного предъявления. Аудиотексты, приводимые в статье, развивают репродуктивную письменную речь и рассчитаны на уровень А1-В1.

Ключевые слова: коммуникативная методика, русский язык как иностранный, письменная речь, упражнение записи на слух с однократного предъявления, аудирование, говорение, чтение.

E.A. Avvakumova

O.N. Polozova

TEACHING WRITING ACCORDING TO THE COMMUNICATIVE METHOD OF E.I. PASSOV: FROM THEORY TO PRACTICE

Abstract. The article represents exercises that develop written speech of foreign learners using E. I. Passov's communicative method. E. I. Passov called these exercises 'recording the text after a single presentation'. The works of the scientist provide a theoretical description of the written exercise, though do not give any example which is a methodological problem. The article describes the essence of the exercise and supplies examples of audio recordings that can be used via QR-code. Also these texts are presented in the article in the written form. Audio texts are the main material for this kind of exercise. The audio texts provided in the article develop reproductive writing and are designed for levels of learners A1-B1.

Keywords: communicative method, Russian as a foreign language, written speech, recording the text after a single presentation, listening, speaking, reading.

При обучении иностранному языку преподавание письма представляет собой сложную задачу. Во-первых, язык могут изучать инофоны, которые не усвоили письменную речь родного языка, и в этом случае изучение письма происходит «с нуля». Во-вторых, как пишет Е.А. Косых, «инофоны, владеющие собственной письменностью, сформированной письменной речью, сталкиваются с проблемой идентификации похожих по графике, но имеющих различие в звучании графических знаков, построении именно письменной формы высказывания с соблюдением стилистических, речевых и языковых норм русского языка и т.

д.» [1, с. 8]. Кроме того, на современном этапе проблема только усугубилась: как показывает практика, проблема приобрела более сложный характер. Во-первых, современные учащиеся не желают выполнять письменные задания по иностранному языку, делать разнообразные тренировочные упражнения, записывать правила под диктовку. Во-вторых, наблюдаются частотные факты безграмотности в выполненных письменных домашних работах, в эссе, изложениях, диктантах, сочинениях и т. п. Снижается количество учащихся, обладающих каллиграфическим почерком. Современные ученики предпочитают употреблять в письменных работах различные сокращения.

Кроме того, исследователь И.Н. Авилкина отмечает, что «письменной речи следует учиться, так как это сложная творческая деятельность. Если навыки говорения и аудирования можно освоить и без специального обучения, просто погрузившись в языковую среду, то письменной речи необходимо отдельно обучаться» [2, с. 6].

Одним из ведущих методов обучения иностранным языкам, применяемых в вузах и других учебных заведениях, является коммуникативный метод. В отечественной практике преподавания иностранных языков по коммуникативному методу получили признание труды Е.И. Пассова, основателя Липецкой методической школы. Но довольно часто в работах по коммуникативной методике обучения дается информация о ее возникновении только в западных университетах: «Коммуникативная методика (Communicative language teaching, communicative approach) зародилась в 60–70-х гг. XX в. на базе подходов, сформировавшихся в крупнейших британских университетах – Оксфордском и Кембриджском» [3, с.58–59]. Сам Ефим Израилевич Пассов эмоционально говорил об этой ситуации в своей работе «Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования» следующее: «В 1997 году один из авторов данной книги получил пакет из Oxford University Press. В нем лежала брошюра «Введение в коммуникативную методику обучения английскому языку» с подзаголовком «Пособие для учителей России». Любопытная деталь: обложка была выполнена в цветах российского флага... Видимо, как знак лояльности и порыв к сближению. Как не пособить этим неразумным и отсталым россиянам вооружиться «передовой» методикой?» Далее он приводит цитаты из данной брошюры и заключает: «Подчеркнем, что научные исследования в коммуникативном направлении проводились и в Советском Союзе, причем гораздо раньше, чем в Европе и Америке, а именно в начале 1960-х годов. <...> Как же надо не уважать Россию, не знать ее и ее учителей, чтобы привозить сюда такие методические побрякушки!» [4, с.98-99]. Эмоции Е.И. Пассова можно понять: с 60-х годов XX века он с коллегами и учениками продвигал идеи коммуникативной методики обучения иностранным языкам. С ними он издал более 20 монографий и пособий, 150 научных статей по методике обучения иностранным языкам. Е.И. Пассов является автором и соавтором около 90 учебников английского, немецкого, французского и русского языков. По мнению Е.И. Пассова, «западный коммуникативный подход лишен какой-либо цельной теории (концепции), лежащей в его основе, представляя собой весьма произвольный набор эмпирических правил, которые можно использовать как конструктор, в то время как коммуникативность, основы которой заложены и разработаны в России Липецкой методической школой, обладает концептуальностью, целостной, непротиворечивой системностью» [5, с. 836].

Однако Т.Н. Ломтева поясняет сложившуюся ситуацию: «С середины 90-х годов в российской системе высшего образования произошли существенные изменения в отношении разработки и введения коммуникативных программ. В 2000 году Министерство образования Российской Федерации утвердило новый Государственный образовательный стандарт «Лингвистика и межкультурная коммуникация», обеспечив, таким образом, введение новой специализации по межкультурной коммуникации на государственном уровне» [6, 2012]. То есть, несмотря на все усилия, повсеместно до 90-х годов методика обучения иностранным языкам липецкой школы не была распространена ни в школе, ни в вузе. Тем не менее многие ученые, методисты, преподаватели были знакомы с основными трудами Пассова [7; 8].

Сущность коммуникативного метода по Е.И. Пассову заключается в том, что процесс обучения строится как модель процесса общения. Иначе говоря, коммуникативный метод предполагает, что во время учебного процесса необходимо создавать те механизмы общения, которые могли бы применяться в реальной коммуникации. В коммуникативном методе большое внимание уделяется решению практических задач, связанных с использованием языка в реальной жизни. Ученики работают над различными проектами, общаются на языке с другими учениками и носителями языка, используют язык для выполнения задач.

Однако, когда говорят о коммуникативном методе, называя его положительные стороны, упоминают и об отрицательных, а именно: мало внимания уделяется такому виду речи, как письмо. Так, А.В. Банарцева пишет: «Из четырех «китов», на которых держится любой языковой тренинг (чтение, письмо, говорение и восприятие речи на слух), повышенное внимание уделяется именно двум последним» [9, с. 22]. Е.И. Пассов всегда возражал против такого подхода. В своих работах он описал, как должна проводиться письменная работа при обучении иностранному языку. Он называет такое упражнение, как запись на слух с однократного предъявления – основным письменным упражнением при коммуникативном подходе. Описав суть данного упражнения, Е.И. Пассов не дает ни одного примера, что является методической проблемой и требует практического разрешения.

Далее мы даем описание упражнения запись на слух с однократного предъявления по Е.И. Пассову.

При подготовке к уроку учитель составляет небольшое высказывание, состоящее из пяти-восьми фраз, в которых содержатся новые лексемы либо новая грамматическая форма. Это должно быть именно высказывание со всеми признаками устной формы общения. Оно записывается заранее на диктофон. Кроме того, оно печатается заранее, чтобы показать его на компьютере или экране после выполнения записи.

После того как учащиеся ознакомились с речевым материалом урока, учитель говорит: «А теперь послушайте, что думаю по этому поводу... (мой сын, моя дочь, сосед, коллега и т.д.), с которым я беседовал. Согласны вы с ним?». Ученики слушают аудиотекст (30–40 секунд), после чего учитель говорит: «Чтобы вы могли лучше обдумать свой ответ, давайте запишем это высказывание».

Однако предложенный аудиотекст отличается от диктанта. Он характеризуется следующими признаками:

- 1) каждое предложение произносится только один раз и никогда не повторяется;
- 2) если предложение длинное, его можно разбить на смысловые синтагмы;
- 3) учащихся необходимо научить повторять услышанное предложение шёпотом, перед тем как они его запишут. Это обязательное условие, без него данный приём теряет свои преимущества;
- 4) предложения произносятся в нормальном, не замедленном темпе.

После того как текст записан, он проецируется на экран, и в течение одной минуты учащиеся проверяют свою запись с образцом. Учитель указывает на трудные орфограммы и пунктограммы. Если кто-то из учеников не успел записать что-то при аудировании, он может дописать текст на данном этапе. Описанный приём – это единственный вид работы, при котором участвуют все четыре анализатора: ученик слышит предложение, обязательно проговаривает его, записывает и читает.

Е.И. Пассов пишет о экспериментальной проверке данного приема. Результаты данного эксперимента говорят о том, что если постоянно проводить на занятиях описываемое упражнение, то улучшаются многие качества говорения, а именно:

- речевые отрезки более правильно оформляются интонационно;
- увеличивается средняя длина высказывания, т. е. совокупность слов, произносимых между двумя паузами;
- улучшается смысловое членение речевого высказывания;
- улучшается беглость речи;

- повышается продуктивность говорения, где происходят синонимичные замены элементов микротекста, наблюдаются привнесения, способствующие более точной передаче мысли, и т. п.

Е.И. Пассов полагает, что запись на слух с однократного предъявления при условии постоянного ее использования сможет содействовать развитию слуховой памяти учащихся, что является важным условием формирования говорения и аудирования. К тому же данное упражнение способствует развитию техники письма, следствием чего станет сокращение затрачиваемого на письмо время. «В конечном счете учащиеся смогут достигнуть такого уровня, когда не потребуется специального времени на запись необходимого материала: они смогут фиксировать его попутно. Значение этого трудно переоценить» [9, с. 595-597].

Как уже говорилось выше, Е.И. Пассов не дает конкретных примеров аудиовысказываний, поэтому мы составили несколько текстов для предъявления их на слух инофонам. Тексты можно использовать как при обучении школьников, так и студентов. Аудиотексты рассчитаны на уровень А1-В1. Более высокий уровень владения языком уже не предусматривает использование таких упражнений, так как на этих уровнях уже идет развитие продуктивной письменной речи. Упражнение же запись на слух с однократного предъявления развивает репродуктивную письменную речь – запись чужого текста.

В соответствии с принципами коммуникативной методики обучения, сформулированными Е.И. Пассовым, аудиотексты должны быть по содержанию такими, чтобы могли вызывать желание спорить и аргументировать свою точку зрения.

В работе представлены разработанные нами 12 аудиотекстов, предназначенных для формирования письменной репродуктивной речи. Тексты для формирования письма разработаны нами в соответствии с принципами коммуникативной методики, изложенными Е.И. Пассовым. Тексты предназначены для формирования письма у инофонов с уровнем владения русским языком А1-В1.

Аудиотексты составлены как на грамматические, так и лексические темы. По грамматике представлены 4 темы: будущее время, сравнительная степень прилагательных, условное наклонение, повелительное наклонение. Кроме того, придуманы и записаны на аудио слова учителя, которые должны произноситься в самом начале изучения темы. По грамматике предлагаются не только аудиотексты, но и подробные разработки уроков на названные темы по коммуникативному методу обучения. Тексты составлены нами на лексические темы: Музыка, Чтение, Одежда, Спорт, Пост, Заповедники, Балет, Кино. Критерии, по которым выбраны темы для текстов: наличие темы в государственных стандартах по РКИ; учет интересов и потребностей обучающихся; провокационность текстов; насыщенность текстов страноведческой информацией; актуальность темы в современном мире.

Тексты записаны на диктофон, на записях можно услышать как женские, так и мужские голоса. На каждую тему записано по два аудио, без пауз и с паузами. Без пауз текст слушается первый раз, с паузами – второй раз. Во время паузы у преподавателя есть возможность остановить запись, во время паузы ученики пишут услышанное.

Приводим примеры текстов на темы «Балет», «Кино» и два текста по теме «Одежда».

Балет

Не понимаю я балет, а хотелось бы. Моя мама всю жизнь восхищается балетом, а я скучаю ужасно на нём. Интересно первые 30 минут и всё. Нравится обстановка, торжественность представления, но при этом как-то скучно, нединамично. Понимаю, что балет – это тяжёлый труд, но полюбить никак не могу. Что конкретно вам нравится в балете? Что захватывает ваше внимание так долго, 150 минут?

Кино

Я не люблю ходить в кинотеатры. Мне не нравится, что в кинотеатрах продают еду. Ты фильм пришёл смотреть или есть? В зале стоит всегда неприятный запах попкорна. Родители мне рассказывали, что в их детстве в кинотеатр нельзя было приходить с едой: это могло помешать другим людям смотреть фильм. Даже в школах

учили правилам этикета: в театре и в кино нельзя есть в зале. Может, когда-нибудь эти времена вернутся?

Мы разработали два разных текста с противоположной позицией по теме «Одежда. Надо ли носить шубу?». Практика показывает, что студенты из Западной Европы и США активно выступают против того, чтобы носить шубу, так как жалеют животных. У инофонов с восточным менталитетом нет такой жалости, а шуба в их окружении – это символ достатка. Для того чтобы и в той и другой аудитории получилось активное говорение, мы предлагаем два варианта текста про шубу.

Аудиотекст для инофонов с восточным менталитетом:

Я считаю, что носить шубу жестоко. Да, даже в России, где холодные зимы, нельзя надевать женщинам шубу. Вы слышали, как страдают животные, когда их убивают? Цель их убийства не еда, а желание женщины выглядеть красиво. Это ужасно! Зимой в России можно ходить в пуховике. Это тепло, красиво и недорого.

Аудиотекст для инофонов с западным менталитетом:

Я считаю, что в России обязательно надо носить шубу и шапку из натурального меха! Здесь холодно, а шуба очень хорошо греет. Шуба говорит о твоём статусе, показывает, что у тебя есть деньги. Разве это неважно? И, конечно, это очень красиво. Особенно хорошо мех комбинируется с бриллиантами. Я девушка, и я хочу, чтобы в моём гардеробе была шуба!

Аудиотексты можно прослушать по ссылке либо по QR-коду:
<https://cloud.mail.ru/public/UdLy/ixfRXDbuU>



Библиографический список

1. Косых, Е. А. Методика обучения письму и письменной речи инофонов : практикум / Е. А. Косых. – Барнаул : АлтГПУ, 2020. – 113 с.
2. Авилкина, И. Н. Проблемы обучения письменной стороне речи на занятиях по иностранному языку в современных условиях / И. Н. Авилкина // Вестник Сибирского института бизнеса и информационных технологий. – 2024. – Т. 13. – № 1. – С. 5–10.
3. Ткачева, Т. И. Коммуникативная методика обучения иностранным языкам студентов вузов / Т. И. Ткачева // Культура и безопасность. – 2021. – № 4. – С. 58–62.
4. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов, В. П. Кузовлев. – Москва : Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.
5. Давыдова, Ю. Г. Сущность понятия «коммуникативный подход» в современной методике преподавания иностранных языков / Ю. Г. Давыдова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2021. Том 6. – Выпуск 5. – С. 832–840.
6. Ломтева, Т. Н. История развития коммуникативного подхода в отечественной методике преподавания иностранных языков / Т. Н. Ломтева, И. С. Решетова // Вестник университета. – 2012. – № 2. – С. 291–294.
7. Пассов, Е. И. Урок иностранного языка в средней школе / Е. И. Пассов. – Москва : Просвещение, 1988. – 222 с.
8. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – Москва : Русский язык, 1989. – 277 с.

9. Банарцева, А. В. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку / А.В. Банарцева // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2017. – Том 14. – № 1. – С. 22–29.

Бабенко М.Г., канд. филол. наук, доцент кафедры лингводидактики и второго иностранного языка

Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КЕЙС-ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ УЧАЩИХСЯ ОСНОВНОЙ ШКОЛЫ ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ

Аннотация. Данная статья посвящена проблеме использования кейс-технологии при организации речевого общения обучающихся. В статье рассматриваются особенности кейс-технологии, отличающие ее от других интерактивных технологий обучения, раскрывается ее лингводидактический потенциал. Автором представлена методика работы учителя, применяющего кейс-технологию на уроках иностранного языка. Выделяются дидактические достоинства и определенные проблемы применения кейс-технологии. Описаны этапы реализации данной технологии при обучении учащихся основной школы иноязычному говорению, приведена конкретная тематика кейсов из практики автора.

Ключевые слова: кейс-технология, кейс, учащиеся основной школы, иноязычное говорение, формируемые умения.

M.G. Babenko

THE USE OF CASE TECHNOLOGY IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE SPEAKING TO PRIMARY SCHOOL STUDENTS

Abstract. This article is devoted to the problem of using case technology in the organization of speech communication of students. The article examines the features of the case technology that distinguish it from other interactive learning technologies, reveals its linguistic and didactic potential. The author presents the methodology of a teacher using case technology in foreign language lessons. The didactic advantages and certain problems of using case technology are highlighted. The stages of the implementation of this technology in teaching foreign language speaking to primary school students are described, and the specific topics of the cases from the author's practice are given.

Key words: case technology, case, primary school students, foreign language speaking, critical thinking, formed skills.

В современное время Федеральный государственный образовательный стандарт фокусирует внимание педагогов на комплексном развитии творческого мышления учащихся в процессе формирования универсальных учебных действий посредством современных педагогических технологий. К таким технологиям относятся интерактивные технологии, подразумевающие иную логику учебного процесса, ориентированную на приобретение нового лингвокультурного опыта и его аналитическое осмысление при последующем практическом применении.

Все большую актуальность среди интерактивных технологий получает кейс-технология. Отмечается возрастающая значимость данной технологии для эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, являющейся